



# PROGRAMAS DE CAPACITACIÓN Y DIÁLOGO

**INFORMACIÓN GENERAL ACERCA DEL CURSO COLECTIVO  
Ingeniería de Transmisión de Televisión Digital Terrestre (TDT) (B)**

**集団研修「地上デジタル TV 放送技術 (B)」**

***AÑO FISCAL JAPONÉS 2011***

**"Tipo: Programa de Capacitación de Líderes/ 類型：人材育成普及"**

**Nº J11-00848 / ID. 1180232**

**Desde agosto hasta diciembre de 2011**

**Etapas en Japón: Desde el 20 de septiembre hasta el 15 de octubre de 2011**

Esta información pertenece a uno de los Programas de Capacitación y Diálogo de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA), que será implementado como parte de la Asistencia Oficial para el Desarrollo del Gobierno de Japón, sobre la base de acuerdos bilaterales entre ambos gobiernos.

# **I. Concepto**

## **Antecedentes**

La transmisión televisiva es uno de los medios de comunicación más eficaz y económico, capaz de llevar la información por igual a todo el mundo. La transmisión televisiva permite a los países en vías de desarrollo particularmente, a promover eficazmente difusión de conocimientos y conciencia pública en el campo de la educación, servicios de salud, medio ambiente, construcción de la paz y democratización. Su potencial como medio para transmitir información es muy esperado sobre todo en lugares donde la alfabetización es baja.

La digitalización de la transmisión televisiva se ha convertido en una tendencia mundial y muchos países desarrollados ya han empezado con la transmisión digital. La Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) y la Unión de Telecomunicación han propuesto que todos los países pongan en funcionamiento la transmisión digital terrestre para el año 2015.

Los países en vías de desarrollo con diversidad cultural (lenguas, etnias, etc.) pueden sacar ventaja de las características de la transmisión digital. Las provisiones de servicios atractivos y convenientes tales como la transmisión multilingüe y de teletextos (servicios de multi-canales, etc.) pueden contribuir al mejoramiento de la calidad de vida y el nivel educativo de los ciudadanos.

## **¿Para qué?**

El propósito de este programa es resolver los problemas:

Aprender no solo la tecnología digital y su teoría, sino también sobre cuáles son los procesos que se están llevando a cabo para realizar satisfactoriamente el cambio de la transmisión analógica a la digital y qué soluciones se han hecho para tratar de resolver los problemas en Japón; esas enseñanzas servirán como guía para los ingenieros de cada país con el propósito de poder llevar a cabo la digitalización de la transmisión televisiva.

## **¿Para quién?**

Este programa se ofrece a las difusoras.

## II. Descripción

- Título (J-NO):** Ingeniería de Transmisión de Televisión Digital Terrestre (TDT) (B) (J11-00848)
- Período del programa**

**Duración total del programa:** Desde agosto hasta diciembre de 2011  
**Etapas Preliminar:** Desde agosto hasta septiembre de 2011  
(en el país del participante)  
**Etapas Central en Japón:** Desde el 20 de septiembre al 15 de octubre de 2011  
**Etapas Final:** Desde octubre hasta diciembre de 2011  
(en el país del participante)
- Regiones o países a los que está destinado:**  
Argentina, Bolivia, Costa Rica, Ecuador, Paraguay, Perú, Chile, Venezuela
- Organizaciones elegibles / objetivo:**  
Este programa se ofrece a difusoras.
- Número total de participantes:**  
10 participantes
- Idioma utilizado en este programa:** Español
- Objetivo del programa**  
Comprender mejor las ventajas de la televisión digital en los países en vías de desarrollo y adecuar el proceso de digitalización televisiva y su gestión de forma sistemática y efectiva.
- Objetivo superior**  
Contribuir a promocionar las actividades educativas y de sensibilización, compartir la información entre la población y, como consecuencia, mejorar la calidad de vida y la educación de los países en vías de desarrollo por medio de una gran variedad de servicios multifuncionales a ofrecer de forma estable a través de la televisión digital.
- Output (Resultado) de módulo esperado y contenidos:**  
Este programa consiste en los componentes siguientes. Los detalles sobre cada componente se describen abajo:

<b>(1) Etapa Preliminar en el país del participante</b> (Desde agosto de 2011 hasta septiembre de 2011) <i>Las organizaciones participantes harán los preparativos necesarios para el Programa en los países respectivos.</i>	
Output de Módulo Esperado	Actividades
Informe inicial	Elaborar un informe inicial y presentarlo (véase Anexo 2)

<b>(2) Etapa Central en Japón</b> (Desde el 20 de septiembre al 15 de octubre de 2011) <i>Los participantes enviados por las organizaciones asisten al Programa implementado en Japón.</i>		
Output de Módulo Esperado	Temas / Agendas	Metodología
(1) Adquirir la capacidad de explicar las líneas generales de la tecnología de transmisión digital.	Conocimiento básico sobre la Teoría Digital (muestreo, cuantización, transmisión y modulación)	Lectura
	Múltiplex MPEG	Lectura
	Transmisor Digital	Lectura, práctica, observación
	Televisión Digital Terrestre, Radio	Lectura, observación
(2) Adquirir la capacidad de explicar las ventajas del sistema de transmisión digital y aprovechar el conocimiento para la planeación e implementación de la digitalización.	Sistema de Transmisión Digital (Transmisión Simultánea Analógica/Digital)	Lectura, observación
	Problemas para la introducción del sistema TDT (Cómo Japón ha conseguido introducir el sistema TDT, Planificación de Canales, Diseño de Estaciones de Transmisión, etc.)	Observación, práctica
Elaborar un Plan de Acción para la organización del participante basado en la capacitación (Output (1)-(2)).	Elaborar un Plan de Acción individual y presentarlo	Informe, presentación

<b>(3) Etapa Final en el país del participante</b> <i>Las organizaciones participantes producen los outputs finales aprovechando los resultados traídos por los participantes. Esta etapa marca el fin del Programa.</i>	
Outputs de Módulo Esperado	Actividades
(3) Compartir el conocimiento y técnicas de planificación y operación de la transmisión digital en su organización después de regresar a su país de origen.	<b>El Plan de Acción</b> , elaborado por el participante, se compartirá en la organización y se discutirá desde el punto de vista de su realización e implementación  Se requiere redactar y enviar un <b>Informe Final</b> a JICA Tokio

### **III. Condiciones y procedimientos para la postulación**

#### **1. Expectativas para las organizaciones participantes:**

- (1) Este programa está diseñado principalmente para las organizaciones que pretenden abordar asuntos específicos o problemas operacionales identificados. Se espera que las organizaciones participantes utilicen el proyecto para aquellos propósitos específicos.
- (2) Este programa está enriquecido con contenidos y esquemas de facilitación desarrollados especialmente en colaboración con destacadas organizaciones pertinentes de Japón. Estas características especiales le permiten al proyecto satisfacer las necesidades de las organizaciones solicitantes y guiarlas de manera efectiva hacia las soluciones para los temas y problemas.
- (3) Como este programa está diseñado para permitir a las organizaciones a descubrir soluciones concretas para sus problemas, se espera que las organizaciones participantes realicen los preparativos necesarios antes de mandar a sus funcionarios a Japón, llevando a cabo las actividades de la Etapa Preliminar descritas en la sección II-9.
- (4) También se espera que las organizaciones participantes aprovechen al máximo los resultados alcanzados en Japón por sus funcionarios, llevando a cabo las actividades de la Etapa Final descritas en la sección II-9.

#### **2. Calificaciones de los candidatos:**

Se espera que las organizaciones postulantes seleccionen a los candidatos que satisfagan las siguientes calificaciones.

##### **(1) Cargo actual:**

Ingenieros que trabajen en una emisora de televisión con un puesto considerado como líder en una sección, o rango equivalente.

##### **(2) Experiencia laboral:**

Quienes hayan trabajado como especialistas en transmisión en una emisora de televisión.

Quienes hayan participado en la planificación e implementación del proceso de digitalización.

Quienes sean ingenieros de transmisión, NO ingenieros de estudio de emisoras

**Nota:** Aquellos que tengan solamente experiencia laboral en estaciones de radio no serán seleccionados.

##### **(3) Antecedentes académicos:**

Licenciados universitarios o quienes tengan los conocimientos equivalentes en ingeniería electrónica y con conocimiento básico sobre la teoría de la ingeniería

##### **(4) Edad**

Menores de 40 años de edad en principio

##### **(5) Salud:**

Deberá tener una buena salud física y mental para participar en el programa en Japón

**(6) Otros requisitos**

No debe estar cumpliendo ningún tipo de servicio militar.

**3. Documentos necesarios para la postulación**

**(1) Formulario de postulación:** El Formulario de postulación es disponible en las oficinas de JICA o en la Embajada del Japón en los respectivos países.

**Nota: Utilice el formulario de solicitud en inglés y llénelo en el mismo idioma.**

**(2) Informe Laboral (Anexo 1)**

**Nota: Escriba las respuestas en inglés.**

**4. Procedimiento de postulación y selección:**

**(1) Envío de los documentos de postulación:**

Fecha de cierre de postulaciones en el Centro JICA en JAPÓN: **8 de agosto de 2011.**

**Nota: Sírvase confirmar la fecha de cierre con la oficina de JICA del país correspondiente o con la Embajada de Japón en su país, para cumplir con la fecha final en Japón.**

**(2) Selección:**

Después de la recepción de los documentos por medio de los debidos procedimientos administrativos en los gobiernos respectivos, la oficina de JICA del país correspondiente (o Embajada de Japón) realizará la preselección y enviará los documentos al Centro JICA a cargo de organizar el proyecto en Japón. La selección será realizada por el Centro JICA en consulta con las organizaciones involucradas en Japón, sobre la base de los documentos enviados de acuerdo a las calificaciones. *Se valorará ampliamente en la selección la organización que tiene la intención de aprovechar la oportunidad de este programa.*

**(3) Aviso de aceptación**

La notificación de los resultados la hará la oficina de JICA del país correspondiente (o la Embajada de Japón) al gobierno respectivo **antes del 22 de agosto de 2011.**

**5. Documentos que deberán entregar los participantes aceptados:**

Antes de venir a Japón, solo los participantes seleccionados deberán preparar el **Informe Inicial (anexo 2)**. El informe deberá ser enviado **antes del 7 de septiembre de 2011** al siguiente correo electrónico ([Someya.Yuko@jica.go.jp](mailto:Someya.Yuko@jica.go.jp)).

Al comienzo de este programa, los participantes deberán presentar sus Informes Iniciales durante unos 20 minutos para compartir la situación y los problemas de cada uno de ellos. A los participantes se les exige preparar material visual como archivos de MS Power Point o OHP y traerlo a Japón.

\* Para más detalles, véase Anexo 2.

**6. Condiciones para la asistencia:**

- (1)** Respetar el calendario del programa,
- (2)** No cambiar los temas del programa o ampliar su período de estadía en Japón,
- (3)** No traer a ningún miembro de su familia,
- (4)** Regresar a sus países al final del programa, de acuerdo al itinerario de viaje designado por JICA,
- (5)** Abstenerse de participar en actividades políticas, o cualquier forma de trabajo por lucro o ganancias,
- (6)** Cumplir las leyes y ordenanzas japonesas. Si existe alguna violación de las mismas,

se les pedirá a los participantes devolver parcial o totalmente los gastos de la capacitación en función de la gravedad de dicha violación.

- (7) Respetar las reglas y reglamentos de su lugar de alojamiento y no cambiar el alojamiento designado por JICA,
- (8) Participar en la totalidad del programa, incluyendo la etapa preparatoria previa al programa en Japón. Se espera que después de recibir el aviso de aceptación de sus candidatos, las organizaciones postulantes lleven a cabo las acciones descritas en las secciones II-9 y III-4.

## **IV. Aspectos Administrativos**

### **1. Organizador: JICA Tokio**

### **2. Institución asociada encargada de la implementación: NHK Communications Training Institute (NHK-CTI)**

Dirección: 1-10-11 Kinuta, Setagaya-ku, Tokio 157-8520, Japón

TEL: 81-3-3415-7111 FAX: 81-3-3415-1388

(Donde "81" es el código de país para Japón y "3" es el código de área local)

### **3. Viaje a Japón:**

(1) **Pasaje aéreo:** El costo de un pasaje de ida y vuelta entre un aeropuerto internacional designado por JICA y Japón será cubierto por JICA.

(2) **Seguro de viaje:** Período del seguro: Desde la llegada a la salida de Japón. El período de viaje fuera de Japón no estará cubierto.

### **4. Alojamiento en Japón:**

JICA dispondrá de los siguientes alojamientos para los participantes en Japón:

Centro Internacional de JICA Tokio (JICA TOKIO)  
Dirección: 2-49-5 Nishihara, Shibuya-ku, Tokio 151-0066, Japón  
TEL: 81-3-3485-7051 FAX: 81-3-3485-7904  
(Donde "81" es el código de país para Japón y "3" es el código de área local)

En caso de no haber vacantes en JICA TOKIO, se dispondrá de alojamientos alternativos para los participantes. Sírvase consultar la guía de instalaciones del TIC en su URL, <http://www.jica.go.jp/english/contact/domestic/pdf/welcome.pdf>

### **5. Gastos:**

JICA cubrirá los siguiente gastos de los participantes:

- (1) Asignaciones para alojamiento, manutención, equipos y transporte
- (2) Gastos para las giras de estudio (básicamente en forma de pasajes en tren.)
- (3) Atención médica gratuita para los participantes que se enfermen después de llegar a Japón (no se incluirán los costos de enfermedades preexistentes, embarazo o tratamiento dental)
- (4) Gastos para la implementación del programa, incluyendo los materiales  
Para mayores detalles, véase las páginas 9 a 16 del folleto para participantes titulado "KENSU-IN GUIDE BOOK", que recibirán los participantes antes (o al momento de) la orientación previa a la salida.

### **6. Orientación previa a la salida:**

Se realizará una orientación previa a la salida en la oficina de JICA del país correspondiente (o Embajada de Japón), para proporcionar a los participantes los detalles acerca del viaje a Japón, las condiciones del taller y otros asuntos.

## **V. ANEXO:**

**Anexo 1 Informe Laboral**  
**Anexo 2 Informe Inicial**

## **Informe Laboral**

(Nombre: /País:)

E-mail:

**Nota: Este informe contiene información muy importante y será usada para seleccionar a los participantes del curso. Por lo tanto, los formularios deberán ser presentados con los Formularios de Recomendación. La selección de participantes se hará en inglés, por lo que escriba las respuestas en inglés igual que el formulario de solicitud. Gracias por su colaboración.**

### **A. Actividades del participante en el campo de la ingeniería**

A-a. Por favor explíquenos detalladamente su actual trabajo (es decir; su puesto de trabajo, cuántos años lleva en él, su trabajo diario, etc.) y en qué campo de la ingeniería en particular está interesado.

Por favor indique a quién se reporta generalmente y mencione el cargo que ocupa dentro de la organización.

### **B. Actividades del participante en el campo de la gerencia**

B-a. ¿Usted es el responsable de la planeación/diseño de las instalaciones de ingeniería de su empresa? ¿O forma parte de un grupo con esas funciones?

Si es así, por favor describa sus funciones detalladamente (ej., selección de instalaciones, diseño de la red, gestión de presupuestos, etcétera). ¿Cuánto tiempo lleva encargándose de esas funciones?

B-b. ¿Usted tiene la responsabilidad de educar/capacitar a sus subalternos? De ser así, por favor describa cómo lleva a cabo su programa de capacitación (ej. en la capacitación laboral, seminarios, etcétera). ¿Durante cuánto tiempo y con qué frecuencia hace la función de capacitador?

B-c. ¿Existe algún grupo de trabajo/proyecto para la planeación de la Transmisión de Televisión Digital Terrestre (TDT) en su emisora? ¿Usted es parte de ese grupo?

## Informe Inicial

**El Informe Inicial se utilizará para compartir la situación actual y los problemas que tienen los participantes del curso.**

**Nota:** Se les exige a los participantes seleccionados llenar este formulario y mandarlo como un Informe Inicial a JICA ([Someya.Yuko@jica.go.jp](mailto:Someya.Yuko@jica.go.jp)) antes del día 7 de septiembre de 2011. Por favor escriba en inglés las respuestas de las siguientes preguntas en el Informe Inicial (Word) a presentar el día 7 de septiembre.

**Por otra parte a los participantes del curso se les exigirá preparar documentos en Power Point para la presentación del Informe Inicial prevista al principio del curso. Dicha presentación tendrá una duración de unos 20 minutos por persona. Está previsto que los documentos en Power Point se redacten en español, e igualmente la presentación se haga en el mismo idioma.**

### 1. Nombre del solicitante/ Organización del participante/País

### 2. Situación actual de las emisoras en el país del solicitante

**2.1** ¿Cuántos canales de televisión y emisoras de radio existen a nivel nacional en el país del solicitante, incluyendo los públicos y los privados? Por favor nómbrelos y describa cuáles son los principales contenidos temáticos de cada uno. (ej. generalista, educación, deportes, etc.)

*Ejemplo: TV terrestre (1 generalista, 1 canal educativo, ambos en análogo y digital), Satélite (TV1 y TV2), Radio (AM1, AM2 y FM)*

**2.2** Número de telespectadores y audiencia/rango de cobertura de cada canal: terrestre, satélite y sistema de cable.

**2.3** Por favor describa cuál es el sistema de transmisión en el país del solicitante, incluyendo las leyes relacionadas, reglamentos, licencias, administración de emisoras y ministerios supervisores.

**2.4** Tendencia actual en el campo de las emisoras, etcétera.

### 3. Organización del solicitante

**3.1** Organigrama del canal al que pertenece el solicitante incluyendo la cantidad del personal.

**3.2** Lista de equipamientos con que actualmente cuenta el organismo del solicitante.  
Canales y transmisión: Por favor llene la siguiente lista.

Nombre del Canal	Número de Estaciones Principales	Número de Estaciones de Retransmisión
(Ej.) GTV	10	30

Nombre de la Estación TV TX	Nombre del Modelo, Tipo (tubo de vacío, semiconductor)	Número de Canal

**3.3** Programas que transmite el organismo del solicitante:

Horas de servicio, tipo de programa, horario, índice de producción interna o local, etc., de cada canal

**3.4** Historia de transmisión del organismo del solicitante:

**4. Plan para la Transmisión de Televisión Digital Terrestre (TDT) en el organismo del solicitante.**

**4.1** Plan futuro para la TDT u otro plan

**4.2** ¿Qué dificultades hay para llevar a cabo la TDT u otros planes de cara al futuro (ej. problemas con los recursos humanos, nivel técnico, financiación, prioridades de la empresa, etc.)?

## ***Para su referencia***

### **JICA y el Desarrollo de Capacidades**

El concepto clave que sustenta las operaciones de JICA desde su fundación en 1974 ha sido la convicción de que el "desarrollo de capacidades" es fundamental para el desarrollo socioeconómico de cualquier país, de forma independiente de los esquemas operacionales específicos que se estén emprendiendo, por ejemplo, la asignación de expertos, los proyectos de desarrollo, los proyectos de estudio para el desarrollo, los programas de capacitación, los programas de voluntarios para la cooperación (JOCV), etc.

Dentro de este amplio margen de programas, los programas de capacitación han ocupado durante largo tiempo un lugar importante en las operaciones de JICA. Realizadas en Japón, proporcionan a los países asociados oportunidades de adquirir conocimientos prácticos acumulados en la sociedad japonesa. Los participantes enviados por los países asociados pueden encontrar conocimiento útil y recrear su propio conocimiento para mejorar sus propias capacidades o las de la organización o sociedad a la que pertenecen.

Cerca de 460 programas previamente organizados cubren una amplia variedad de áreas profesionales, que van desde la educación, la salud, la infraestructura, la energía, el comercio y las finanzas, hasta la agricultura, el desarrollo rural, la integración de géneros y la protección medioambiental. Una diversidad de programas son personalizados para abordar las necesidades específicas de diferentes organizaciones objetivo, como aquellas encargadas de la creación de políticas y de suministro de servicios, además de instituciones académicas y de investigación. Algunos programas se organizan especialmente para ciertos grupos de países con desafíos de desarrollo similares.

### **La experiencia de desarrollo japonesa**

Japón fue el primer país no occidental en modernizar exitosamente su sociedad e industrializar su economía. La base de este proceso, que comenzó hace más de 140 años, fue el concepto de "adoptar y adaptar" por medio del cual una amplia variedad de habilidades y conocimientos adecuados fueron importados desde países desarrollados; estas habilidades y conocimientos han sido adaptados o mejorados por medio de habilidades, conocimientos e iniciativas locales. Finalmente fueron internalizadas en la sociedad japonesa para satisfacer sus necesidad y condiciones locales.

Desde la tecnología de ingeniería hasta los métodos de gestión de la producción, la mayor parte del conocimiento práctico que ha permitido a Japón convertirse en lo que es hoy ha surgido de este proceso de "adopción y adaptación" que, por supuesto, ha supuesto innumerables errores y fracasos detrás de las historias exitosas. Suponemos que tales experiencias, tanto las exitosas como las que no lo fueron, serán útiles para nuestros asociados que tratan de abordar los desafíos que actualmente enfrentan los países en desarrollo.

Sin embargo, es un gran reto compartir con ellos este completo conjunto que constituye la experiencia de desarrollo japonesa. Esta dificultad tiene que ver, en parte, con el desafío de explicar un conjunto de "conocimiento tácito", que no puede expresarse por completo en palabras o números. Aparte de esta dificultad, están los sistemas sociales y culturales de Japón que difieren enormemente de los de otros países occidentales industrializados, y por lo tanto, permanecen desconocidos para muchos de los países asociados. Dicho de manera simple, venir a Japón puede ser una de las formas de superar tal brecha cultural.

JICA, por lo tanto, quisiera invitar a todos los líderes de países asociados que sea posible a que vengan y nos visiten, que compartan con el pueblo japonés y que sean testigos de las ventajas, así como de las desventajas, de los sistemas japoneses, para que la integración de sus hallazgos los pueda ayudar a alcanzar sus objetivos de desarrollo.



***CORRESPONDENCE***

For enquiries and further information, please contact the JICA office or the Embassy of Japan. Further, address correspondence to:

**JICA Tokyo International Center (JICA TOKYO)**  
**Address: 2-49-5 Nishihara, Shibuya-ku, Tokyo 151-0066, Japan**  
TEL: +81-3-3485-7051 FAX: +81-3-3485-7904